

SE AUTÉNTICO  
NO VIOLENTO

LAS AVENTURAS DE  
PAPUI, DRAGUI  
Y  
ALGOMÁS



 terre des hommes  
Apoyo a la Niñez

El Manual para la Paz “Se Auténtico No Violento” se compone de tres partes:

- A. La Parte Teórica (para profesionales en educación y trabajo social y otros/as)
- B. La Parte Práctica (para profesionales en educación y trabajo social y otros/as)
- C. El Cartoon (para niños y niñas, adolescentes y adultos)

El propósito de este Manual para la Paz es que su mensaje llegue al máximo número de personas. Se pueden hacer copias para uso no comercial. En caso de duda, por favor póngase en contacto con [contact@papui.org](mailto:contact@papui.org) o con terre des hommes Alemania.

© 2019 terre des hommes Alemania

**Autoras** Rita Erben y Astrid Kummer

**Ilustraciones** Emanuele Scanziani

**Redacción**

**É Coordinación** Ralf Willinger

**Diseño Gráfico** Oliver J. Wiebelt

**Traducción** María Desamparados Aznar Arce

**Corrección** Dra Elizabeth Patiño, Josephine Wragge

**Consultores** Peter y Julia Strack

**Creado en** La Ciudad Internacional de Auroville (India)

**Editor**

terre des hommes Alemania  
Apoyo a la Niñez  
Ruppenkampstr. 11a  
49084 Osnabrück, Alemania

cra. 32 #25A-23  
Barrio Gran America  
Bogotá, Colombia  
Código Postal: 111321

[www.tdh.de](http://www.tdh.de) | [www.tdh-latinoamerica.de](http://www.tdh-latinoamerica.de)

**Contacto y descarga gratis**

[contact@papui.org](mailto:contact@papui.org) | [www.papui.org](http://www.papui.org)

# Las Aventuras de Papui, Dragui y AlgoMás

Rita Erben, Astrid Kummer y  
Emanuele Scanziani





# Capítulos

	Prólogo de terre des hommes	
	Introducción .....	8
1	Papui y AlgoMás .....	9
2	Dragui.....	15
3	La violencia está en todas partes .....	23
4	Descanso en Tierra de Paz .....	30
5	Echando chispas .....	35
6	Un cielo nublado .....	41
7	Árboles maravillosos .....	47
8	El collar roto .....	56
9	Lágrimas de dragón .....	64
10	Solo y encerrado .....	70
11	Monstruos en la noche .....	76
12	La vaca en el cielo .....	82
13	Dragui se vuelve loco.....	87
14	1, 2, 3 Papui .....	93
15	Balanceándose en el puente .....	99
16	Rojas, rojas manos .....	106
17	Ayuda para los niños y niñas .....	112
18	!Esto no es justo! .....	117
19	Las pistolas no son juguetes .....	126
20	Esperanza de paz .....	139
21	En casa por fin .....	152



# PRÓLOGO

**“Una persona no violenta tiene siempre más poder que una persona que usa violencia.” (Mahatma Gandhi)**

Queridos/as niños y niñas y adolescentes, queridos lectores,

Este cita de Gandhi, el famoso líder y filósofo de la India, es el secreto detrás del éxito y la fama internacional de personajes como Gandhi mismo, Nelson Mandela de África del Sur o Oscar Romero de El Salvador. Estas son personas fuertes y impresionantes que, aún cuando fueron metidos en la cárcel o castigados, no se dejaron romper de los regímenes violentos en sus países. La experiencia los hizo mas fuertes y al final ganaron la lucha por la paz y la democracia en sus países.

No usar violencia puede ser el secreto para el éxito y la fuerza a nivel nacional o internacional, pero también a nivel local o personal, por ejemplo en la familia o en la escuela. Me imagino que ustedes a veces experimentan eso en su vida diaria. Un niño o una niña (o un adulto) pateo o golpea, porque piensa que es la única manera de obtener lo que él o ella quiere o porque se siente triste, tratado injustamente o profundamente dolorido/a. En esos casos el uso de la violencia resulta de un estado de debilidad.



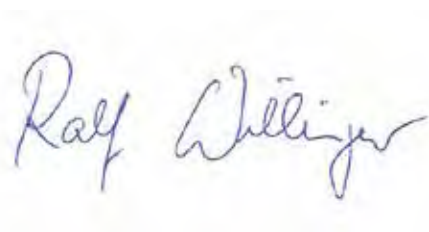
Papui y sus amigos Dragui y AlgoMás quieren mostrarles otra manera, una manera pacífica para resolver los conflictos: teniendo respeto y empatía hacia los demás y sus deseos, sus necesidades y llegando a un acuerdo justo. También aprender a ser consciente y respetar nuestros propios sentimientos y necesidades. Por ejemplo, ellos nos pueden ayudar a descubrir nuestra “voz interior”, nuestro AlgoMás; o a domesticar el dragón, el Dragui, en nuestro interior, y reconocer nuestra ira y tristeza. Esto nos hará mas fuertes y seguros de nosotros mismos. Nos sentiremos mejor y transmitiremos esa energía positiva a nuestro entorno social. Juntos con Papui, Dragui y AlgoMás podemos aprender a curar las heridas del alma, vencer nuestro miedo y ira y así poder solucionar los conflictos pacíficamente.

Con esta experiencia, cuando crezcan, es probable que no promoverán el uso de la violencia y la guerra, pero defenderán la paz, como otros jóvenes lo han hecho. Hay por ejemplo miles de jóvenes “Activistas de la Mano Roja” por todo el mundo, quienes protestan contra el empleo de niños soldados.<sup>1</sup> O grupos juveniles de paz y objetores de conciencia contra el servicio militar en Colombia, y en otras zonas de conflicto, quienes valientemente se deciden a romper el círculo vicioso de violencia en su país.

Reforzar el auto-estima y la energía de paz de los niños y adolescentes también es una de las metas centrales de muchos proyectos apoyados por la organización de derechos de la niñez terre des hommes. Por esta misma razón, terre des hommes y sus copartes utilizarán este Manual para la Paz en Latino América, África, Asia y Alemania, para así también contribuir a su amplia difusión.

Deseo expresar mi gratitud al equipo de Rita Erben, Astrid Kummer, Emanuele Scanziani y todos los demás que han contribuido en la realización de este manual. Felicitaciones!

Y ahora, todos ustedes, niños y niñas, adolescentes y adultos, por favor: ¡Disfruten la lectura de las aventuras de Papui, Dragui y AlgoMás! ¡Espero que les guste y que fortalezca la energía de paz en cada uno de ustedes!



Ralf Willinger

Derechos de la Niñez y Cultura de Paz  
terre des hommes Alemania – Apoyo a la Niñez

<sup>1</sup> [www.redhandday.org](http://www.redhandday.org)

# Introducción



**Papui** Papui es un chico joven que va a la escuela como todos. Juega, se ríe, está triste, es feliz. No tiene hermanos ni hermanas. Papui quiere a sus padres. Hasta aquí todo bien. Pero Papui tiene un problema, está triste porque sus padres están todo el tiempo peleando.

**AlgoMás** es como un pequeño sol que ayuda a Papui en situaciones difíciles a permanecer fuerte interiormente. AlgoMás es una fuerza escondida en nosotros. Hay quienes lo llaman su guía o voz interior. Todas las personas tenemos eso en lo más profundo de nuestro ser, aunque no lo sepamos.



**Dragui** es un joven dragón que escupe fuego. Tiene un aspecto terrible pero en realidad no es peligroso ya que es normal que los dragones escupan fuego. Dragui ni siquiera se da cuenta de que otros pueden tenerle miedo. En su casa todos escupen fuego. Sus padres escupen fuego y él aprendió de ellos. De hecho es un dragón maravilloso lleno de amor y se convierte en el mejor amigo de Papui.

Todos tenemos un Dragui interior. Algunas personas lo llaman nuestra "sombra interior", nuestro "lado oscuro" o "la rabia en nosotros." Es una parte importante de nosotros. Debemos ser conscientes de ello para poder manejarlo - como un dragón domado.

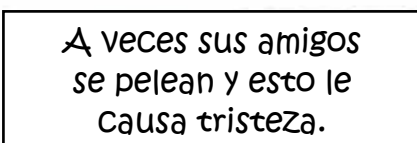


# CAPÍTULO 1

## Papui y AlgoMás

En este primer capítulo encontramos a Papui. Este chico vive como muchos otros, quizá como tú. Un día, volviendo de la escuela, oye a sus padres que gritan y se pelean entre ellos.









tiene miedo y se va a su habitación.



para estar fuera de peligro ...



... y SOLO



está desconsolado y no sabe qué hacer



de repente



algo pasa ...



¿Qué pasa?

De pronto aparece mucha luz y suaves colores.



## Preguntas del capítulo 1:

1. ¿Quién es Papui?
2. ¿Qué pasa un día cuándo Papui vuelve a casa de la escuela?
3. ¿Qué siente Papui cuando sus padres se pelean?
4. ¿Le gusta a Papui lo que ve en la TV? ¿Por qué no?
5. ¿Qué es esta luz?  
¿Qué es algoMás?
6. ¿Quién lo ve?  
¿Por qué no lo ven todos?



AlgoMás es la voz interior de Papui que le habla. AlgoMás está en todas las personas y es nuestra fuerza interior la que nos ayuda en las dificultades y que nunca nos abandona.

## CAPÍTULO 2

# Dragui

AlgoMás lleva a Papui al interior de un extraño volcán. De hecho es su propio volcán. Además de una luz todos tenemos un volcán interior. Esto hace que, a veces, al cruzarnos con otras personas podamos sentir algo que hierve interiormente, como una ira explosiva.



el pequeño sol toma a Papui por un dedo y despegan juntos:



¡Ven! Quiero mostrarte algo.



“¿Dónde estamos?  
Es como un  
extraño volcán”,  
dice Papui.



Estamos  
dentro de ti.



¿Qué?  
¿Dentro de mí?



¡Guau! Aquí hay mucho fuego y ruido.







No te hará daño. Tiene solamente un aire terrible.



De pronto Dragui pierde sus colores ardientes y se apacigua.

... Para nosotros, es normal.



¡Me llamo Dragui!  
Soy el hijo de un dragón  
que bebe jarabe de  
lava caliente.



Estos son mi papá y mi mamá.

¡Llenos de fuego!



Mi padre va tan a menudo como puede al Lava Bar.  
Allí se encuentra con sus amigos.



Beben jarabe de lava caliente.



Les gusta mucho ...





¡Ahora mi papá está lleno de lava y se siente como un verdadero dragón de fuego!



Cuando vuelve a casa mete mucho ruido.



A mi mamá no le gusta cuando está lleno de jarabe de lava.



Le grita siempre



¡Vete! ¡Estás demasiado caliente!





## Preguntas del capítulo 2:

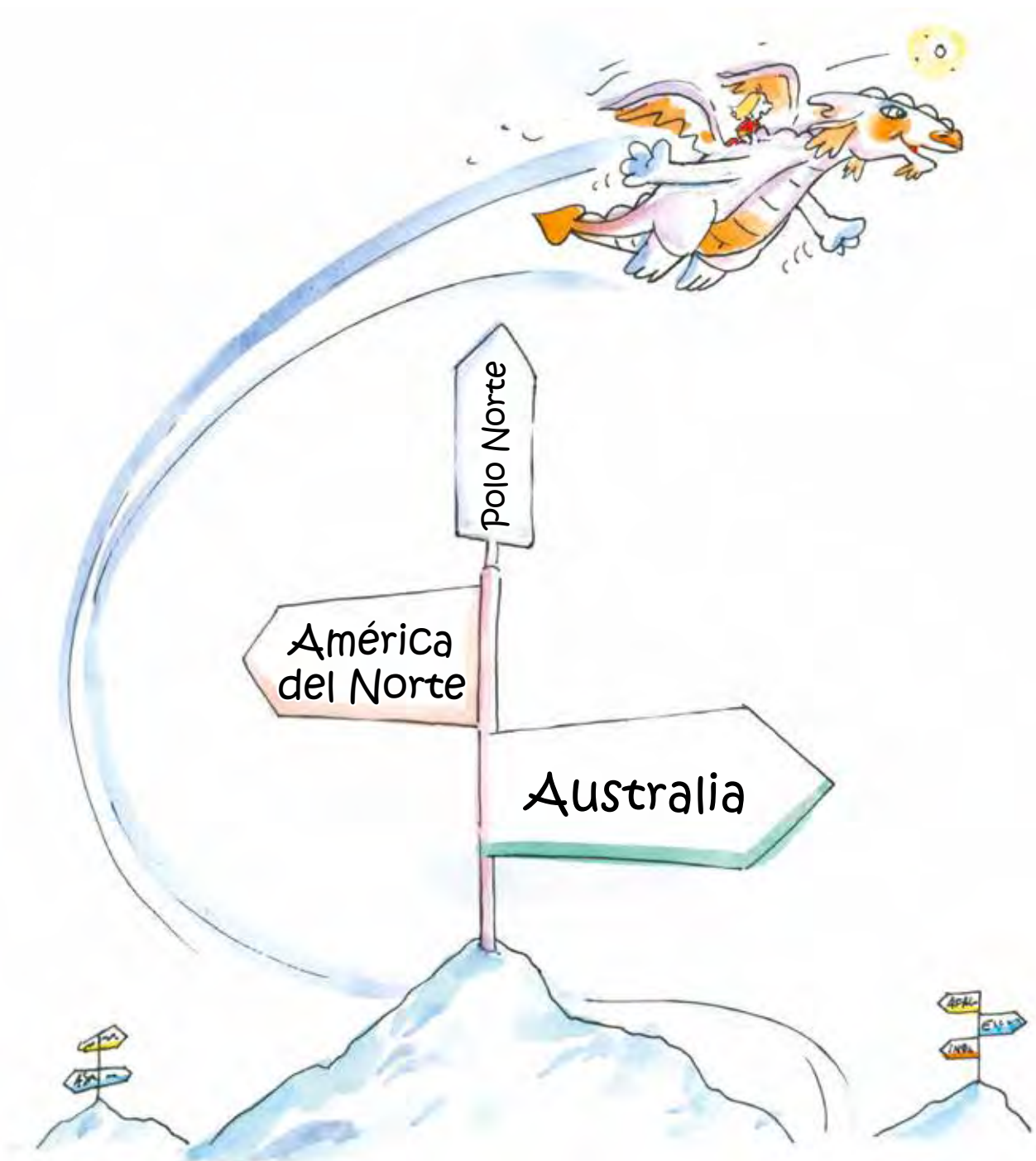
1. ¿Con quién se encuentra Papui dentro del volcán?
2. ¿Quién es Dragui?
3. ¿Qué es normal para los padres de Dragui?
4. ¿Por qué Papui ya no tiene miedo de Dragui?
5. ¿Qué quieren hacer?
6. ¿Qué buscan Papui, Dragui y AlgoMás?

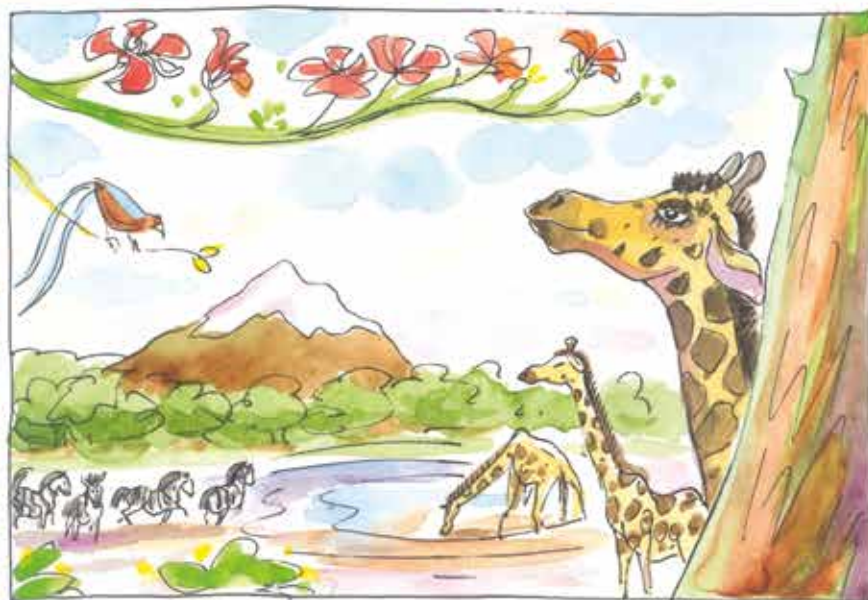


## CAPÍTULO 3

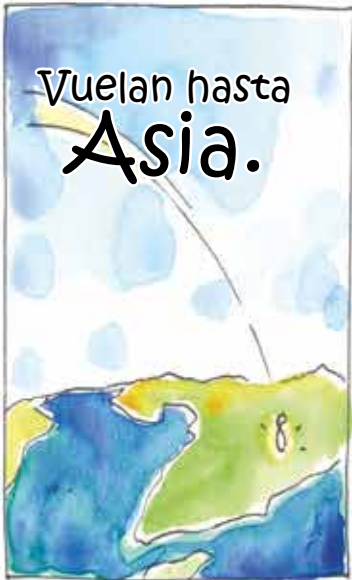
# La violencia está en todas partes

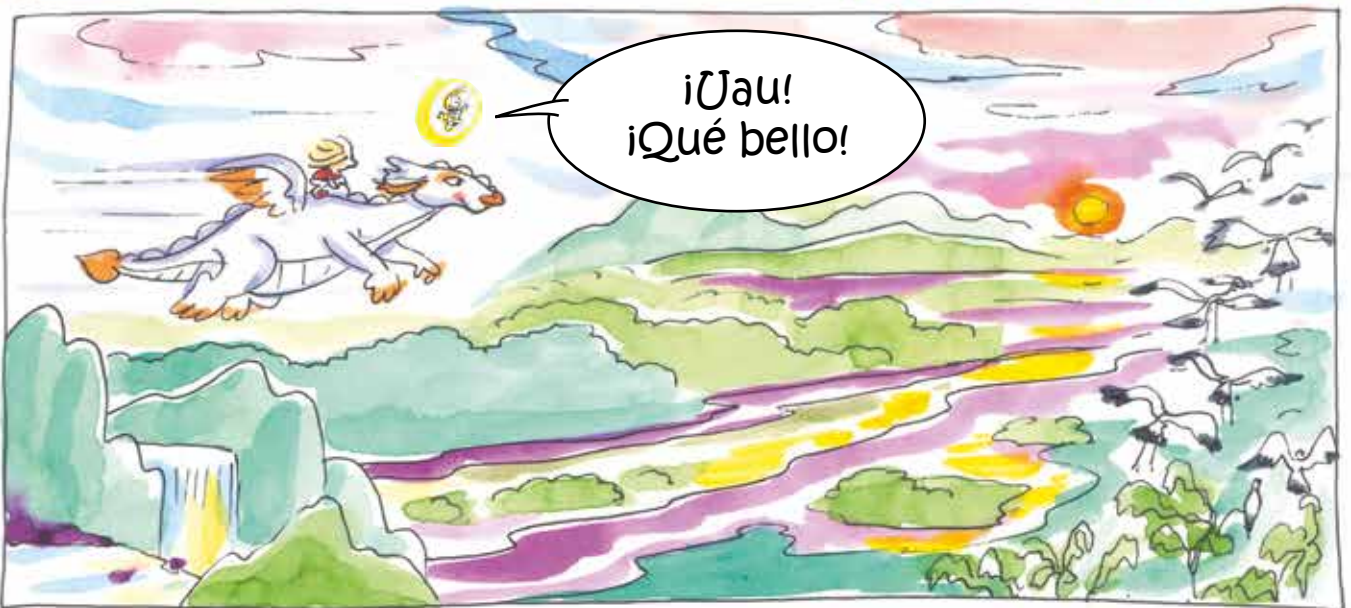
Papui se instala cómodamente a lomos de Dragui y vuelan con AlgoMás por todo el mundo, pasan por todos los continentes.















## Preguntas del capítulo 3:

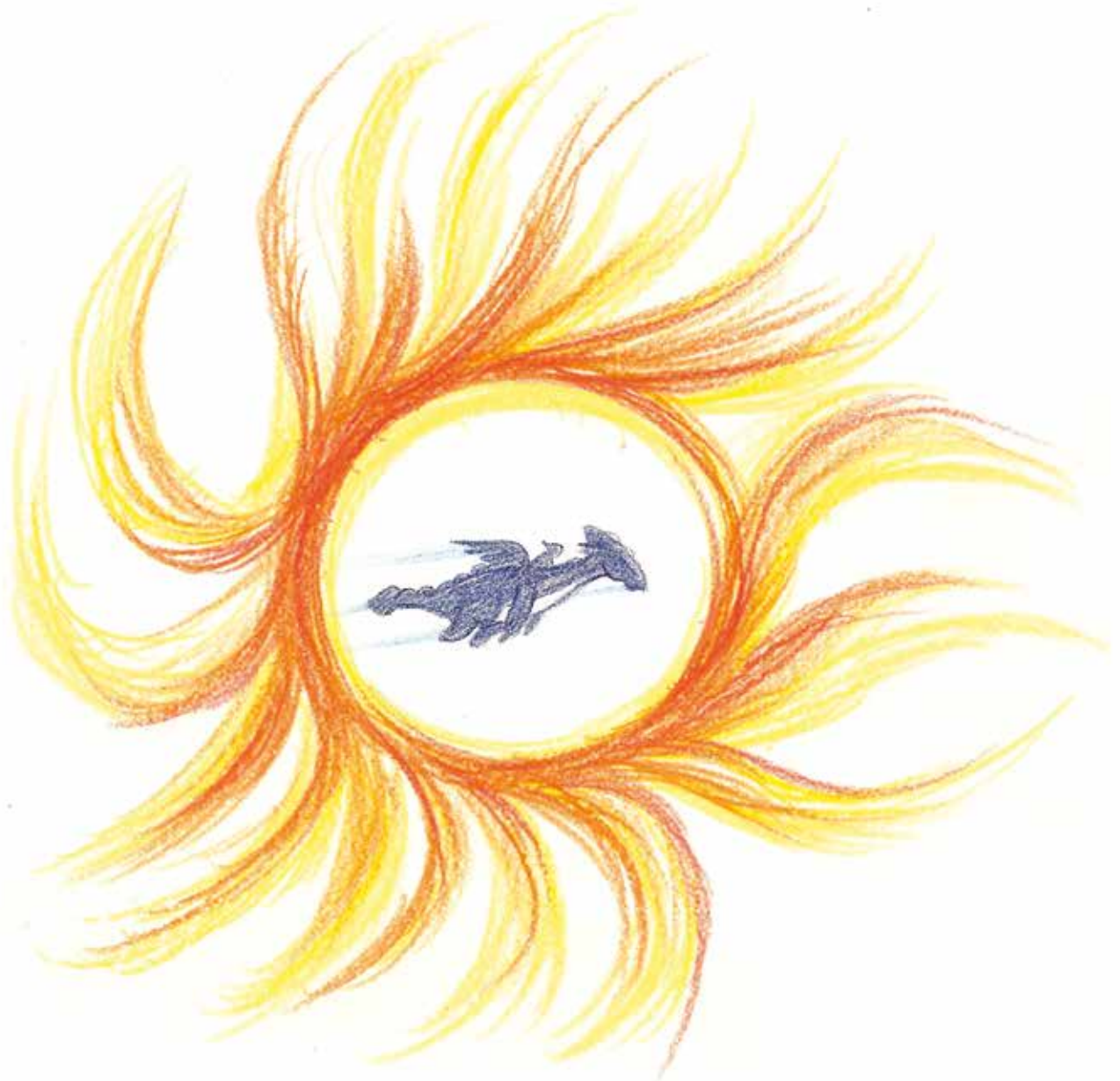
1. ¿Qué continentes visitan Papui, Dragui y AlgoMás?
2. ¿Qué ven allí?
3. ¿Con qué tipos de violencia se encuentran?
4. ¿Cómo se sienten?
5. ¿Con qué sueñan y por qué?



## CAPÍTULO 4

# Descanso en Tierra de Paz

¡Papui y Dragui no pueden creer lo que están viendo! Piensan que están soñando. ¿O puede ser esto real?





de repente, en el sol, ven otro sol y valles, montañas y ríos.



la dulzura líquida  
llueve sobre ellos.



el aire es dulce,  
tranquilo, claro.



Les parece increíble ...  
Es como un sueño - pero es real.





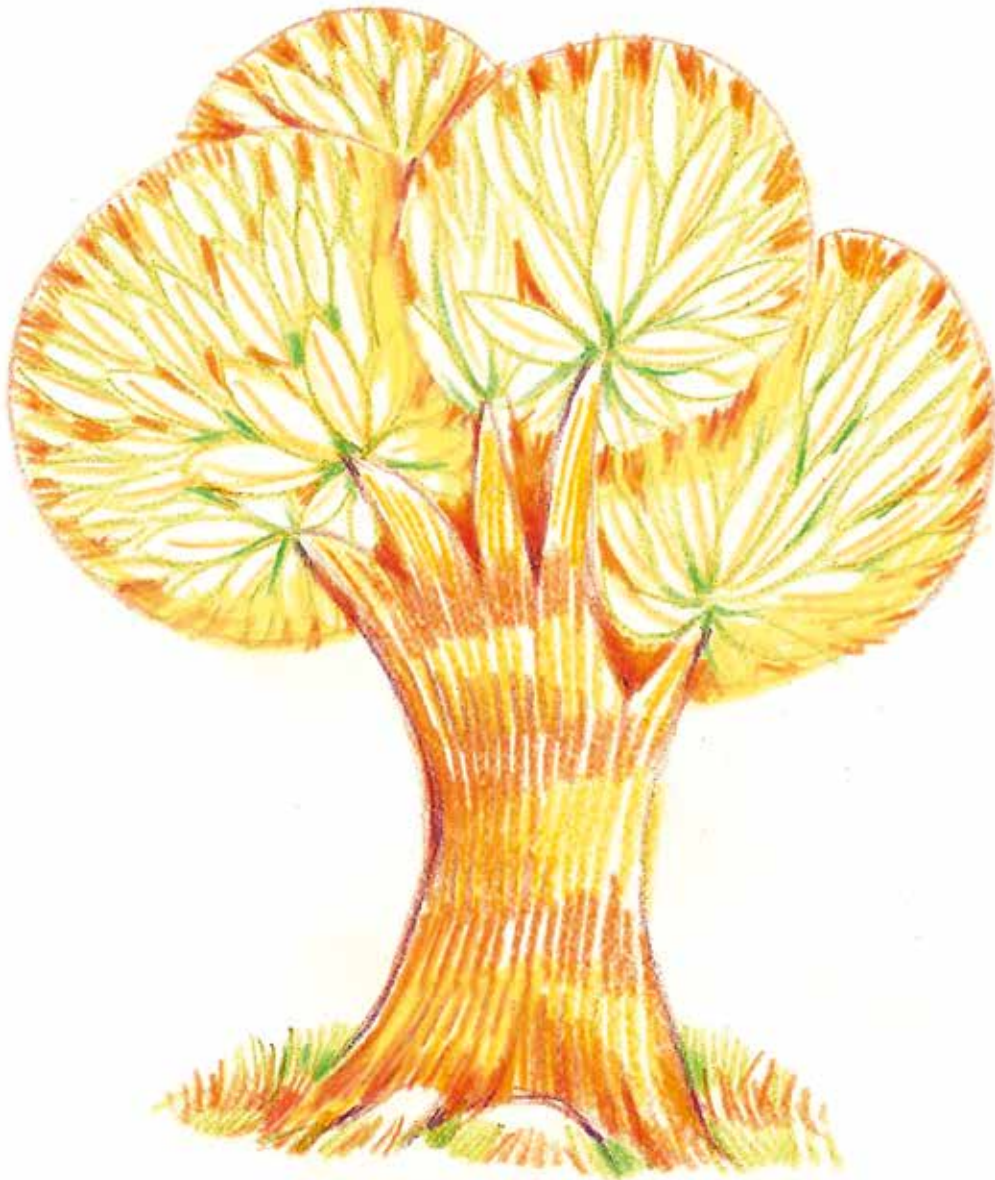


Son felices. Aquí, no tienen miedo.  
No hay violencia. Se sienten por fin en casa.



## Preguntas del capítulo 4:

1. ¿Por qué son felices ahora?
2. ¿A qué se parece este lugar?
3. ¿Por qué crees que allí están apacibles y sin temor?



## CAPÍTULO 5

# Echando chispas

Los tres amigos pasan un momento maravilloso en Tierra de Paz cuando de repente Papui, Dragui y AlgoMás se sienten caer, como en un sueño. ¡Vlan!



Los tres amigos disfrutaban en Tierra de Paz.



Esto no es normal.

¡Ves, es posible!

¡caramba!

¡Mira!  
¿Qué pasa?



¡Súbitamente, empiezan a caer muy rápidamente!



¡Poing!

¿Dónde estamos?



¡De vuelta en mi casa!



¡Psst!

¿Qué pasa aquí?







## Preguntas del capítulo 5:

1. ¿Qué pasa cuándo llegan a casa de Papui?
2. ¿Qué están haciendo los padres de Papui?
3. ¿Cómo se sienten Papui y Dragui?  
¿Cómo reaccionan?
4. ¿Cómo se siente Papui al final?





## CAPÍTULO 6

# Un cielo nublado

Papui y Dragui están todavía echándose la culpa el uno al otro. AlgoMás les ayuda a expresar sus sentimientos y a ponerse de acuerdo sobre las reglas de comunicación. Dragui y Papui aprenden a escuchar sin juzgar.



Dragui está triste también. Pero al mismo tiempo está furioso. No puede soportar el dolor de perder a su amigo ...

... y empieza a gritar:



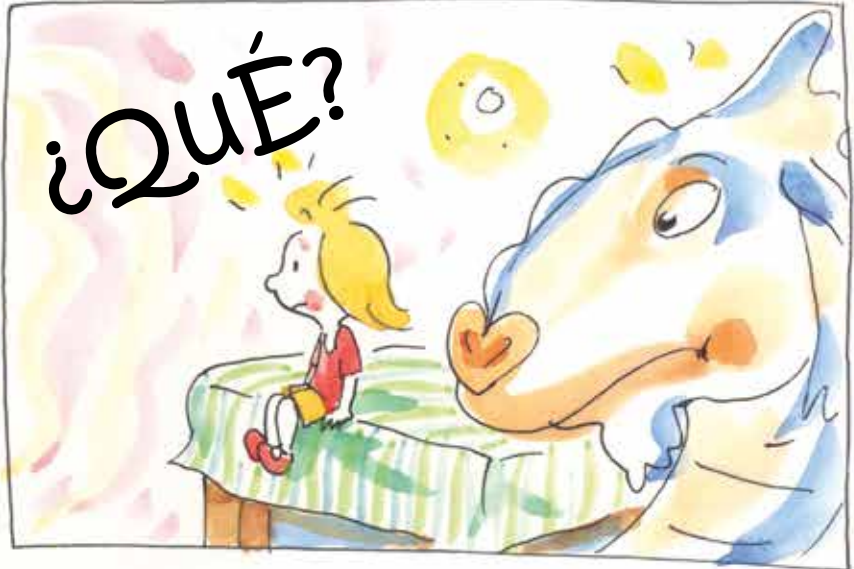
Esto es completamente por tu culpa. No la mía. ¡Deberías sentirte culpable!



Espera. Espera.  
¡Espera!



¿QUÉ?



¡ALTO!  
¡NADIE TIENE  
LA CULPA  
DE ESTO!





Ambos amigos se niegan a escucharse.  
 Algo Más sugiere que se traten de otra manera:





No sé.

De acuerdo.  
Reflexionemos juntos.  
¿Cómo te sentiste cuando  
aterrizaste en la casa  
de Papui?

Mmm. Me sentí triste porque estaba  
realmente bien en el otro lugar  
tan tranquilo. Pero, parecería  
que era sólo un sueño.

¿Y tú,  
cómo te  
sientes?

Tengo mucho dolor.  
Dragui dice que es mi culpa.  
Pero no es mi culpa. Caímos aquí,  
eso es todo. Y yo tampoco me  
siento bien cuando mis padres  
se pelean.

Algo Más les explica cómo hablar de forma personal usando la palabra "YO" y cómo escuchar "activamente"

En lugar de decir que el otro nos enfurece, es mejor decir: "Estoy furioso."

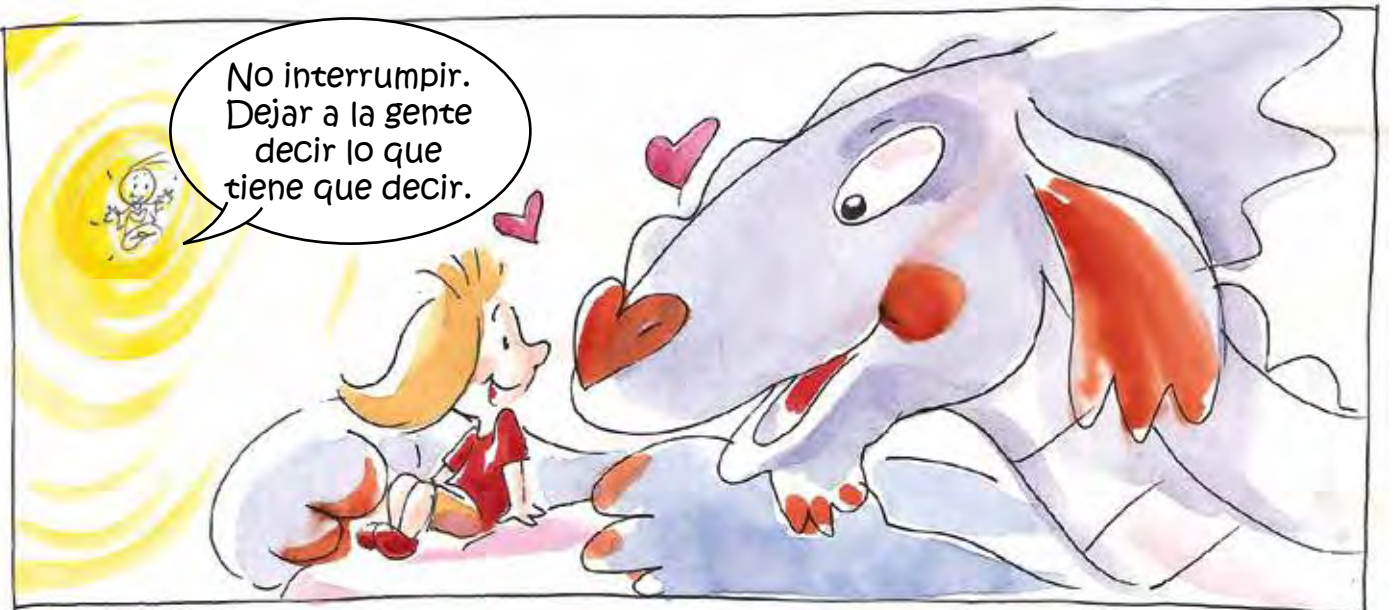
Me pones nervioso.



Es muy importante escuchar atentamente.



No interrumpir. Dejar a la gente decir lo que tiene que decir.



## Preguntas del capítulo 6:

1. ¿Qué les dice AlgoMás respecto a las disputas?
2. AlgoMás les pregunta cómo se sienten.  
¿Cómo se sienten?
3. ¿Qué reglas aprenden?



Ya no hay más nubes entre ellos y AlgoMás, Papui y Dragui vuelven a ser amigos.

## CAPÍTULO 7

# Árboles maravillosos

Dragui y Papui quieren despegar de nuevo, pero se preocupan. ¿Seguirán encontrando violencia? AlgoMás les ofrece unas gafas muy especiales. Son gafas que les permitirán ver la realidad de otro modo. AlgoMás les explica que podemos mirar la misma cosa, pero verla con "ojos diferentes". Esto se llama una diferencia de "percepción".









Cada uno ve lo que tiene ganas de ver. Dragui ve un banano mientras que Papui ve un manzano.



Bien, si quieren, pueden llevar estas gafas y volaremos por el mundo entero para descubrir más cosas sobre la violencia. Quizá ahora tengamos otra perspectiva.

Papui y Dragui dejan el jardín y los árboles. Se quitan las gafas.



Continúan Caminando y se paran delante de un vendedor de helados. ¡Dragui está encantado!



Dragui adora los helados y come demasiado.



Están un poco preocupados y regresan a casa de Papui porque no saben qué hacer con Dragui.









Vamos ...  
¡Siempre más  
alto!

Dragui y Papui se van en  
busca de nuevas aventuras.

## Preguntas del capítulo 7:

1. ¿Qué da AlgoMás a Dragui y a Papui?
2. ¿Qué ve Dragui cuando mira con las gafas especiales?
3. ¿Qué ve Papui con las gafas?
4. ¿Qué quiere decir percepción?
5. ¿Qué explica AlgoMás?



## CAPÍTULO 8

# El collar roto

Llevan las nuevas gafas. Al principio hay un poco de confusión. Estas gafas tan extrañas le causan un efecto raro. Dragui por poco se pierde un vuelo de pájaros. ¡Piensa que son nubes! Aterrizan en África.













Dragui, es torpe y ha aplastado el collar.



Zawadi ha arrancado el collar porque estaba furiosa y no lograba controlarse.



Los celos son pegajosos. Toma tiempo y trabajo superarlos. Esto se consigue haciendo deporte, escribiendo, pintando, etc.



Aunque Fafa sigue estando triste porque el collar está roto, ahora comprende que esto no podrá cambiar su amor por su abuela. Aprecia la honestidad de Zawadi. Y esto la hace feliz.



## Preguntas del capítulo 8:

1. ¿Por qué arranca Zawadi el collar de Fafa?
2. ¿Cómo se siente Fafa?
3. ¿Qué le dice a Papui sobre el collar?  
¿Por qué está tan triste?
4. ¿Qué le pasa luego al collar?
5. ¿Qué hace Zawadi?
6. ¿Cómo es que vuelven a ser amigas?



## CAPÍTULO 9

## Lágrimas de dragón

Los tres amigos dejan a Zawadi y Fafa. Ahora están caminando en la carretera. Papui y AlgoMás silban felizmente y de pronto se dan cuenta que Dragui está triste. No entienden qué le pasa.







De repente Papui desea saber qué es lo que Dragui sostiene en alto.





Papui y AlgoMás están realmente confundidos. Muchas y gruesas lágrimas.





## Preguntas del capítulo 9:

1. ¿Qué pasa con Dragui?
2. ¿Sabe realmente qué pasa dentro de él?
3. ¿Cómo se siente?
4. ¿Cómo le ayudan sus amigos para que se sienta mejor?
5. ¿Por qué Papui quiere enviar una postal a sus padres?

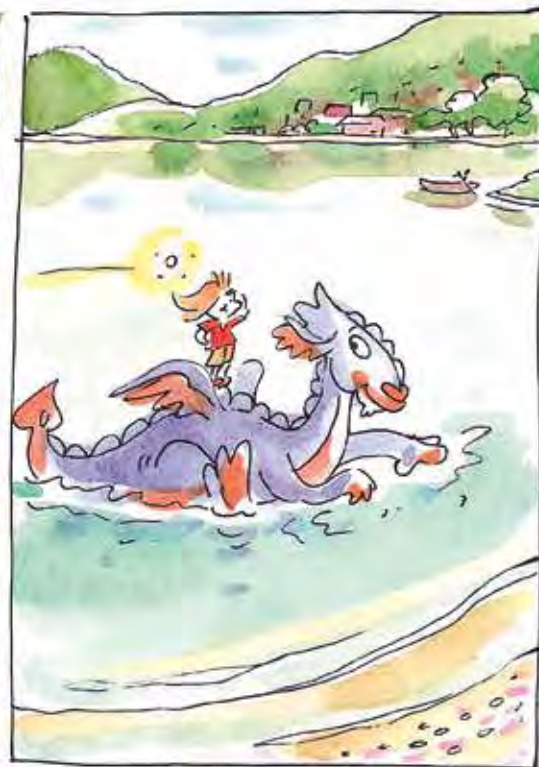


## CAPÍTULO 10

# Solo y encerrado

Papui, Dragui y AlgoMás sobrevuelan por encima de algunas montañas hasta llegar a Europa. Y - zasssssssssss - aterrizan en un maravilloso lago. Gozan de su tiempo, nadando, tomando el sol y relajándose. Como si estuvieran de vacaciones.







Están realmente pasándolo bien.



De repente oyen llorar a alguien ...

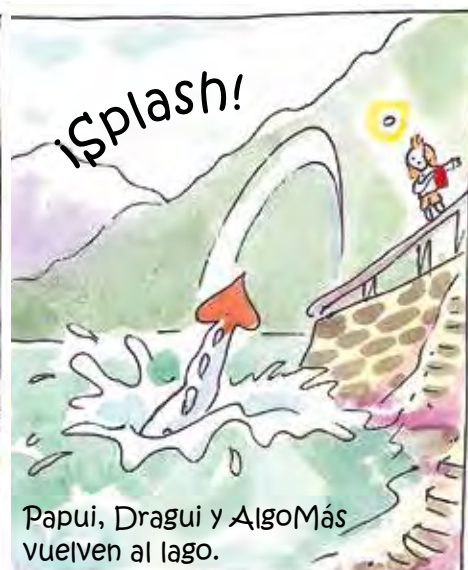






Dragui y Papui quieren hacerle compañía para que se sienta mejor.





## Preguntas del capítulo 10:

1. ¿Por qué llora Victoria?
2. ¿Cómo se siente?
3. ¿Por qué Papui puede entenderla?
4. ¿Cuál es la palabra para definir este "sentimiento" de comprensión hacia alguien?



## CAPÍTULO 11

# Monstruos en la noche

El sol se está poniendo. Los tres amigos han gozado de un maravilloso tiempo en el lago y están contemplando la puesta de sol. Es hora de ir a dormir y gatean dentro de su carpa. Después de dormirse de repente Papui se despierta aterrorizado. Hay extraños sonidos: ii UUUUUUU !!







Papui se despierta nuevamente aterrorizado.







Papui se calma y los dos vuelven a dormirse en paz.



¿Hay suerte?

La mañana siguiente, es un espléndido día. Están hambrientos.



De repente el cielo comienza a nublarse.



Y después comienza a llover y ¡una tormenta!



BRRR



Vayámonos. Hace mucho frío.

Si, rápido.



... y escapan del chaparrón.



## Preguntas del capítulo 11:

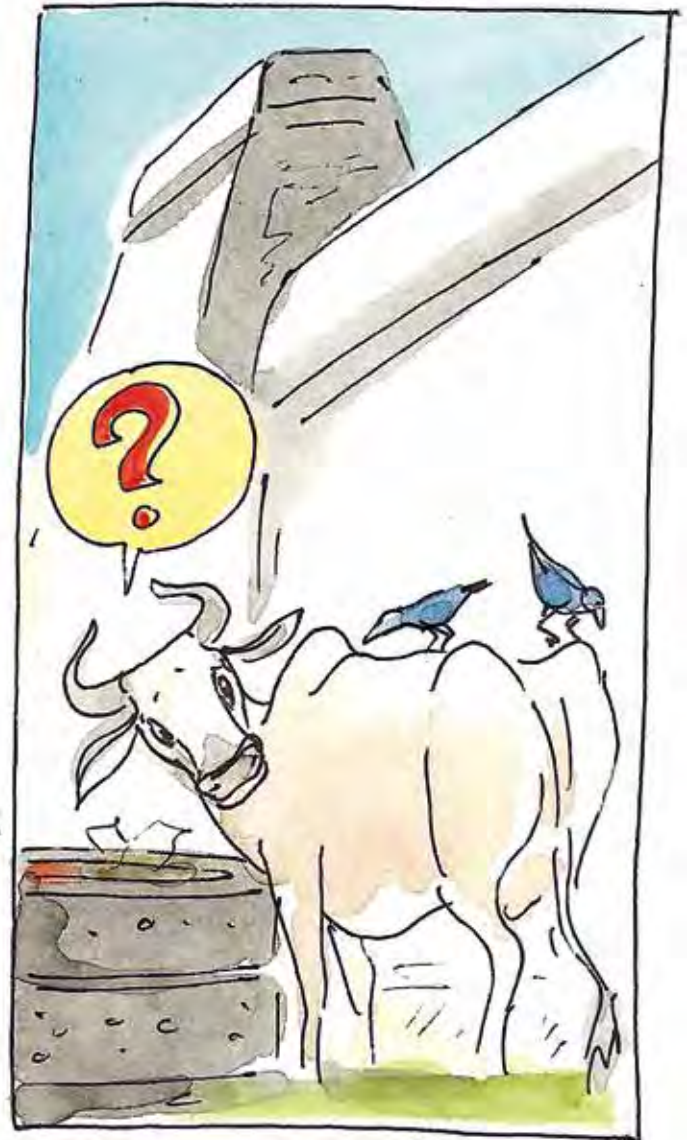
1. ¿Por qué Papui tiene miedo?
2. ¿Y por qué Dragui no tiene miedo?
3. ¿Cómo Dragui ayuda a Papui a perder el miedo?



## CAPÍTULO 12

# La vaca en el cielo

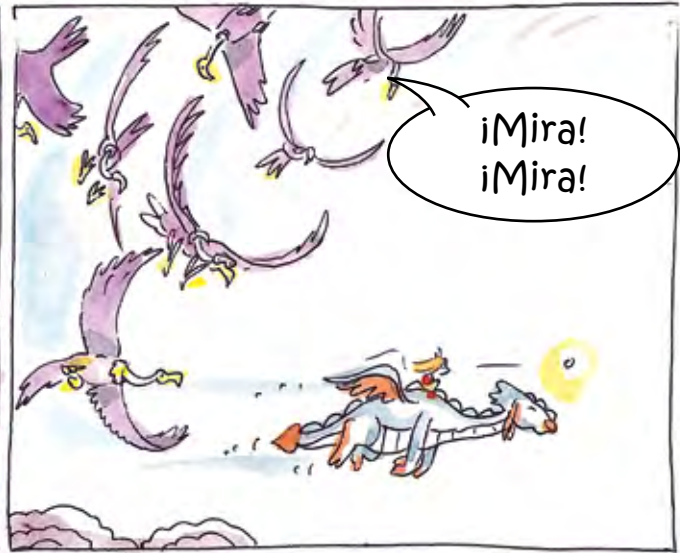
Después de escapar de la lluvia en Europa, quieren volar a Asia porque allí es más cálido. En el cielo ven un grupo de buitres. Están molestando a Dragui y a Papui. Dragui se vuelve loco y pierde el control porque no aguanta semejante molestia.



Están muy mojados y sienten frío.  
Vuelan hacia un lugar más cálido. Pero ...



... no estan solos en el cielo.





No les escuches.

¡Déjanos tranquilos!  
¿Qué quieres de nosotros?

La vaca en el cielo  
y necesitamos leche.  
iiiJa ja ja!!!



Esto es demasiado  
¡Idiotas!



Dragui escupe fuego.



JA JA

¡Cohetes,  
cohetes!



Está  
contaminando  
el aire, iaja!  
Tú contaminador.



## Preguntas del capítulo 12:

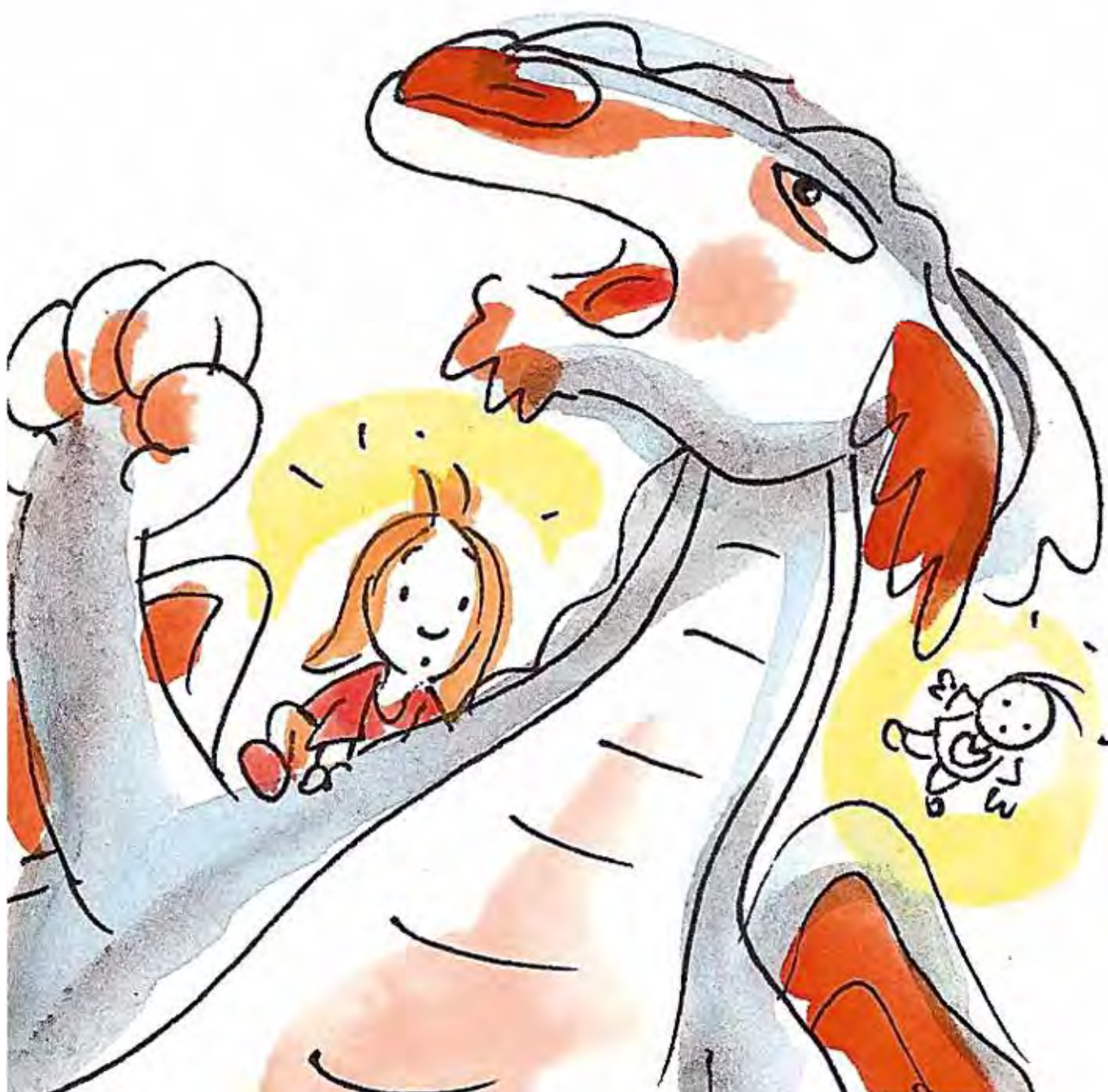
1. ¿A quién conocieron en el cielo?
2. ¿Qué pasó en el cielo?
3. ¿Qué dijo AlgoMás a Dragui?



## CAPÍTULO 13

# Dragui se vuelve loco

En Asia, Papui, Dragui y AlgoMás aterrizan en un templo. Los terribles buitres están allí de nuevo. Esta vez no sólo los molestan sino que atacan a Dragui.





Aquí parece que hace calor, aterricemos.



... descubren un bello templo. Aterrizan.

Están volando hacia Asia y ...



¡Mejor que no vuelvan!



¡Ajá! Mira quién está aquí de nuevo.



Los buitres no los dejan solos.





Esta vez atacan y ... Dragui está herido.  
Se caen todo al lado del templo.



Les sorprende ver a Dragui tan enfadado con  
la vaca.







Están ayudando a Draqui a Calmarse y que no se pierda en sus miedos.



Respirar profundo es una manera de Calmarse y mantenerse sereno.



Después de un rato Draqui se Calma y el dolor también aminora.

Mmm...que rica este agua de coco.

## Preguntas del capítulo 13:

1. ¿Qué hacen los buitres?
2. ¿Cómo reacciona Dragui?
3. ¿Porqué está Dragui tan desesperado?
4. ¿Cómo consigue calmarse de nuevo?



# CAPÍTULO 14

## 1, 2, 3 Papui

Los tres amigos descubren un pueblo en la jungla y caminan por allí ya que no pueden volar porque el ala de Papui no está curada.





Descubren un pueblo y van a verlo de cerca ...



Mientras Dragui y AlgoMas están hablando, Papui ve algo ...



Los dos quieren llevarse al chico





Cuando Papui ve cómo empujan tan fuerte por el niño ...



Dragui y Algomás no entienden el enfado de Papui e intentan Calmarlo ...



Si el enfado es muy fuerte, sólo contando 1, 2, 3 no ayuda. Tenemos que preguntarnos qué nos enfada tanto.



A veces necesitamos sacar nuestro enfado. Pero cuidado – no dañes a otros. Busca otra solución como golpear una almohada, gritar a un árbol o jugar al fútbol. Algo que funcione.





En situaciones como esta, debemos encontrar personas que puedan escucharnos y ayudarnos a comprender.



## Preguntas del capítulo 14:

1. ¿Qué ve Papui?
2. ¿Por qué Papui se enfada tanto?
3. ¿Qué le recuerda esto?
4. ¿Cómo se calma Papui?
5. ¿Qué podemos hacer cuando estamos cegados por la ira?



## CAPÍTULO 15

# Balanceándose en el puente

En la siguiente aventura les espera un gran reto. Tienen que cruzar un puente colgante. Dragui no puede aún volar y tiene miedo de caminar a través del puente. Se dan cuenta que no están solos. Deben resolver algunos conflictos.





Papui y Dragui se preocupan.



¿Cómo van a cruzar el puente? Parece realmente inestable.



Oh, no, no, no. Grrr, No puedo volar. No hay otro, camino aquí.



Huy! Da miedo. Yo tampoco puedo cruzarlo.



Vamos. Confianza, voy con ustedes.



No, no. No hay manera, me quedo aquí.



¡Ajá! extraña vaCa. Mira tiene miedo. ¡Ja ja!



Hola, inosotros de nuevo! Encantados de verte.

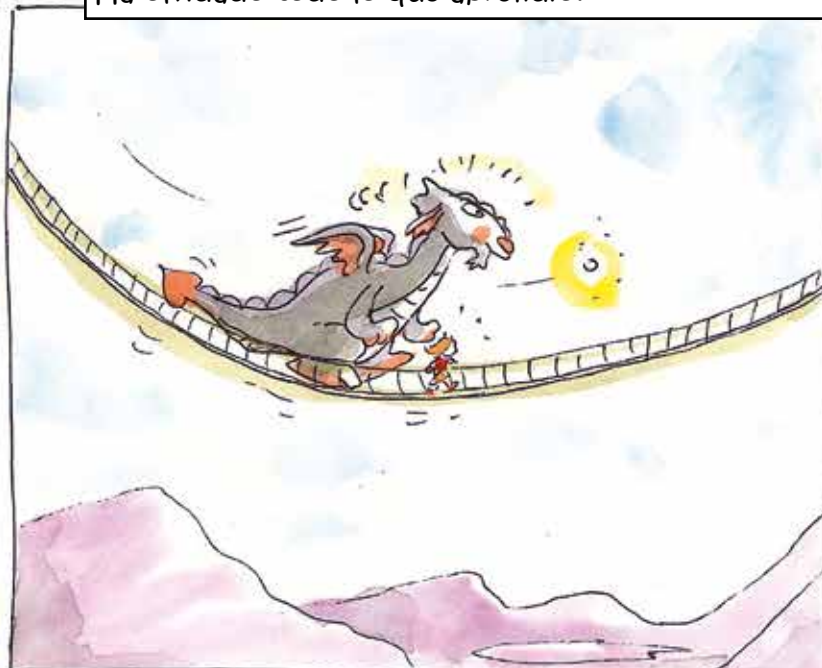
Dragui está furioso de rabia. Ya no puede pensar con claridad y escupe fuego.



Ha olvidado todo lo que aprendió.



Tengo miedo. Espera, voy contigo.



Oh, oh ... ¿qué es esto?



UNA GRAN sorpresa para todos.



Comienzan a empujarse unos a otros cuando ...



¡Esperen! ¡Esperen!  
Encontraremos una  
solución para todos.

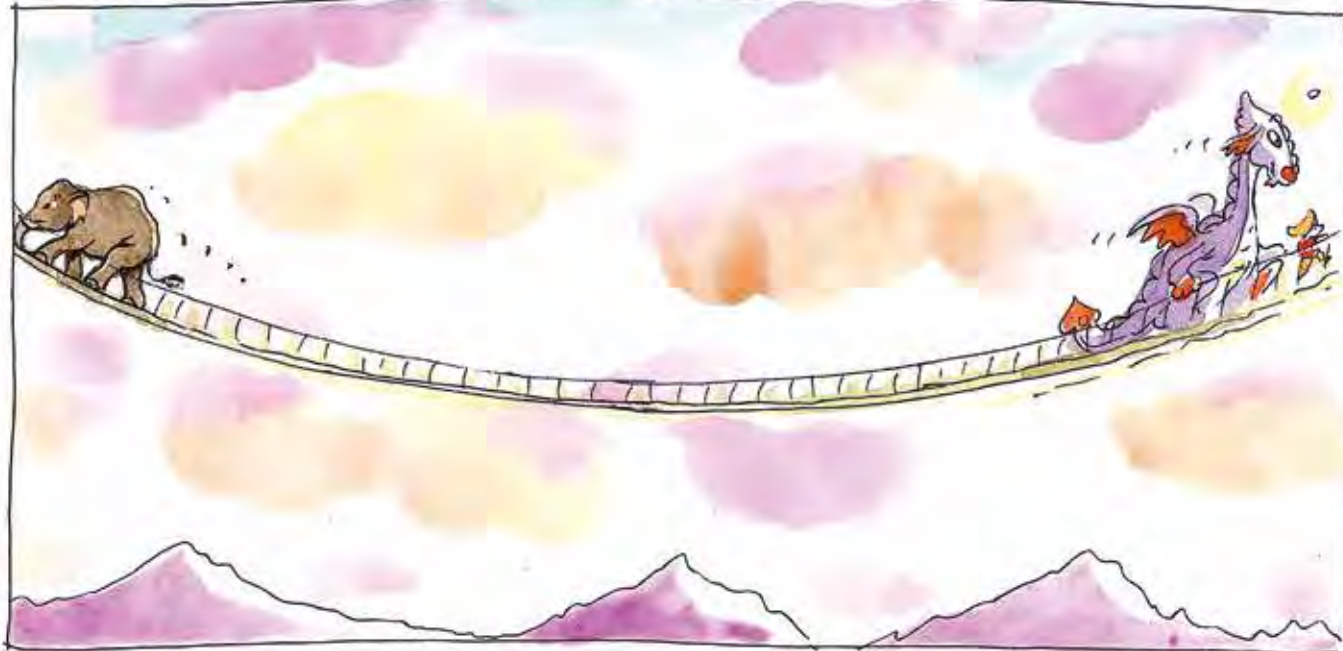


Juntos buscaron  
una forma de hacerlo.

Sabes, tu  
piel es como la  
de un cepillo  
de coco.



Para todo conflicto hay una solución si no se insiste en que sólo la mía es la correcta. Podemos trabajar juntos. Podemos comprometernos.





## Preguntas del capítulo 15:

1. ¿Cuál es la situación cuando llegan al puente?
2. ¿Cómo resuelve Dragui el conflicto con los buitres?
3. ¿Cómo resuelven el GRAN conflicto con el elefante?
4. ¿Qué soluciones ves para resolver este conflicto?
5. ¿Qué es un compromiso?



## CAPÍTULO 16

# Rojas, rojas manos

Papui, Dragui y AlgoMás se encuentran bien caminando hacia el pueblo. En el camino ven una fábrica y miran dentro. Lo que ven ahí dentro los asusta mucho.



Papui, Dragui y AlgoMás se encuentran bien caminando hacia el pueblo.



Cruzan una fábrica.



¿Que hacen aquí?

No tengo idea.



Estan asombrados. Dentro hay muchos Niños ...



Oh, ¡Miren! Estos niños están trabajando. ¿Qué? ¿Porqué?

Limei sale al vestíbulo ...



Está llorando. Sus manos están rojas.



Mis manos, me duelen. Están completamente hinchadas y llenas de ampollas debido a los productos químicos que se usan en estas ropas de muñecas.



¿Por qué trabajas en una fábrica? Eres una niña. Los niños y las niñas no trabajan.



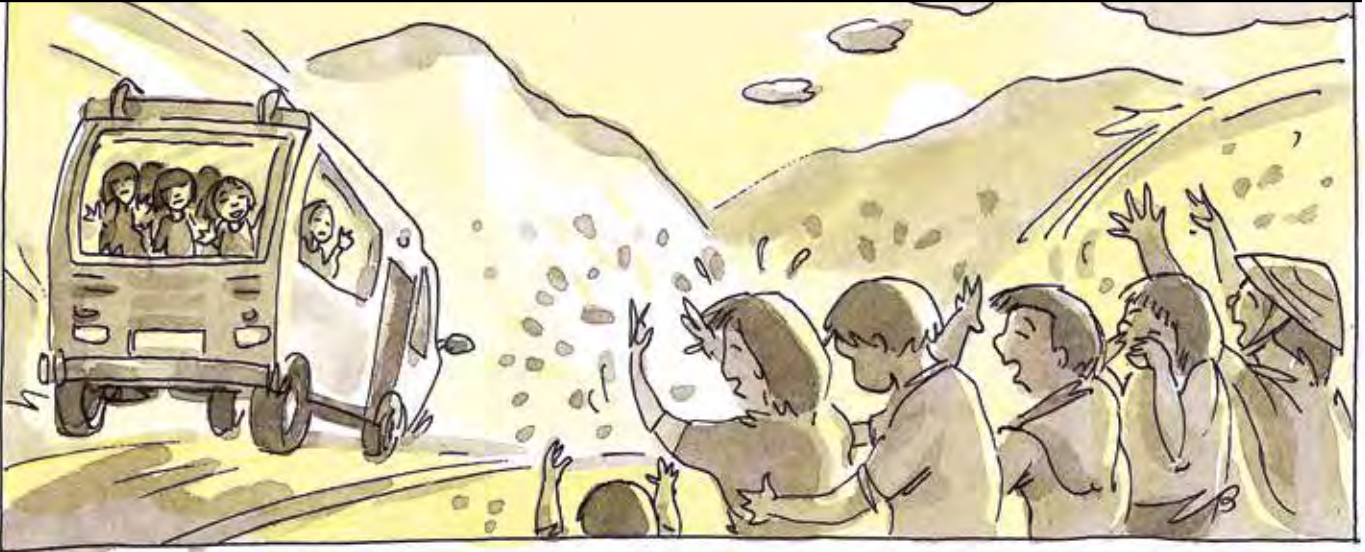


Dijo a nuestros padres que nos llevaba a una gran ciudad donde podíamos tener una vida mejor.

Ofreció dinero a nuestros padres pobres.



También les prometió enviar dinero todos los meses para ayudar al resto de la familia.



## Preguntas del capítulo 16:

1. ¿Qué descubren al mirar por la ventana de la factoría?
2. ¿Qué historia tiene Limei para contar?
3. ¿Por qué Limei tiene que trabajar en la factoría?
4. ¿Qué ocurre al final del capítulo?



En muchos países los niños y las niñas trabajan como empleados laborales.

## CAPÍTULO 17

# Ayuda para los niños y niñas

Después de volar un tiempo los tres amigos y Limei llegan al pueblo de Limei. Su familia está muy contenta de verla. Se enteran de que realmente pasó con ella y se quedan horrorizados al oír su historia. Pero AlgoMás ofrece una solución para un futuro mejor.





Los tres amigos volaron con Limei, la niña de la fábrica, durante largo tiempo ...



Allí, allí está ...  
mi pueblo.



Es posible.  
Como yo, deben  
mantener a sus  
familias.  
Son pobres.

No veo ningún  
niño y ninguna niña aquí.  
¿Están todos trabajando  
en la fábrica?

Hay muchos  
niños y niñas que  
tienen que trabajar y  
no pueden ir a la  
escuela.



Limei llega en casa.



Su familia está muy contenta de verla.



Su abuela cura sus manos dañadas.



¡Los niños y las niñas tienen derechos! No deben trabajar y deben ir a la escuela. Hay organizaciones de defensa de los derechos de la niñez. La gente allí les ayuda. ¡Vayamos a verles!

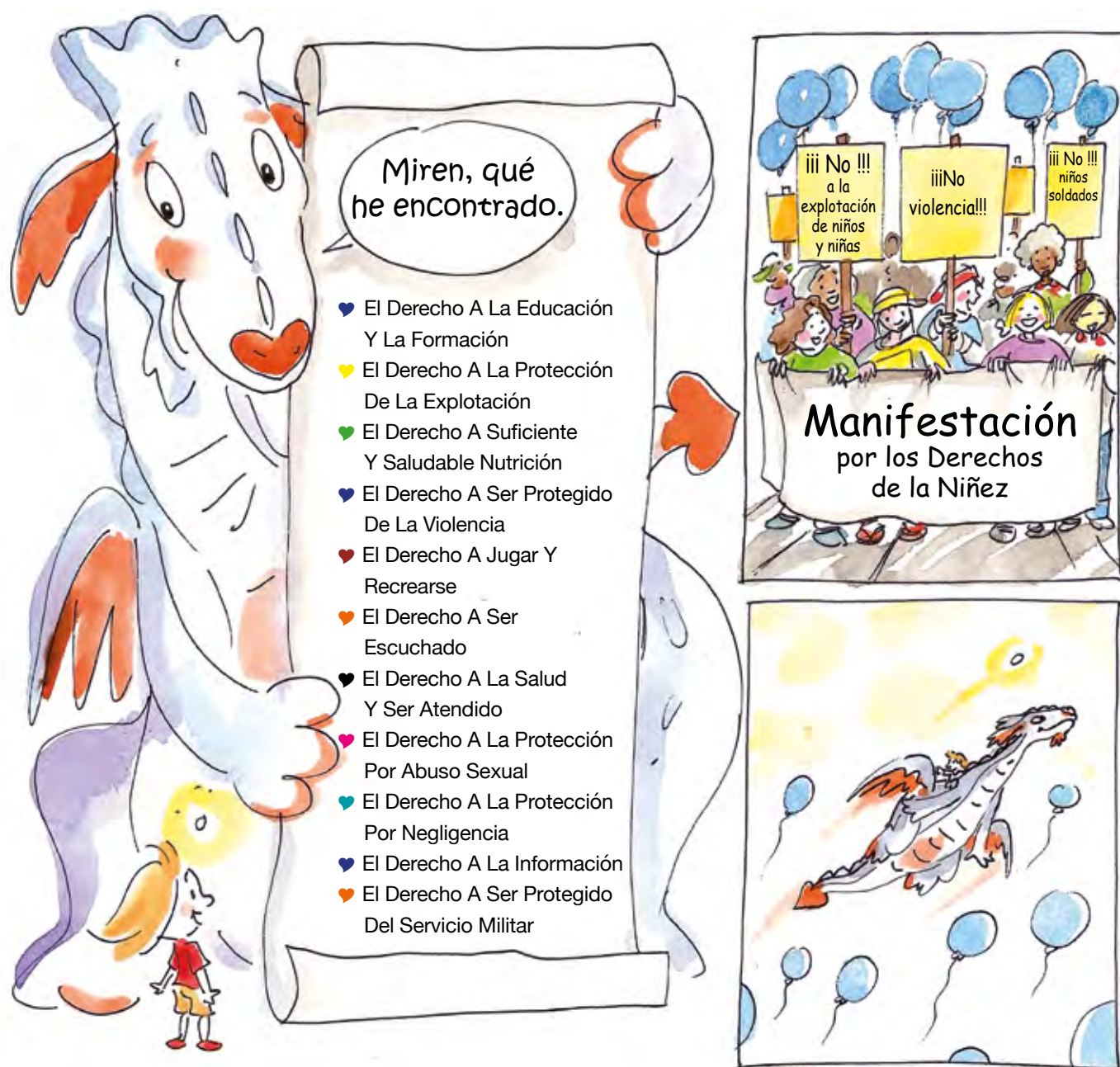
Van todos juntos a la oficina de una organización de derechos de la niñez.





## Preguntas del capítulo 17:

1. ¿Por qué la familia de Limei está tan asustada con sus experiencias en la ciudad?
2. ¿Qué solución propone AlgoMás?
3. ¿Que son los derechos de la niñez?



Basado en la Convención de la ONU sobre los Derechos de la Niñez.

## CAPÍTULO 18

# ¡Esto no es justo!

Por la mañana temprano Papui y sus amigos aterrizan en un pueblo en Asia. Están sorprendidos de ver que sólo las mujeres y las chicas trabajan. Poco a poco se enteran que los niños y las niñas son tratados de manera diferente.



Nuestros amigos siguen sobrevolando Asia.





En muchos países las mujeres hacen la mayoría de los trabajos caseros y tienen que empezar muy temprano ...



¡Dragui realmente goza de esto!







Mientras Dragui goza de su té matinal, Papui tiene que hacer un trabajo duro.



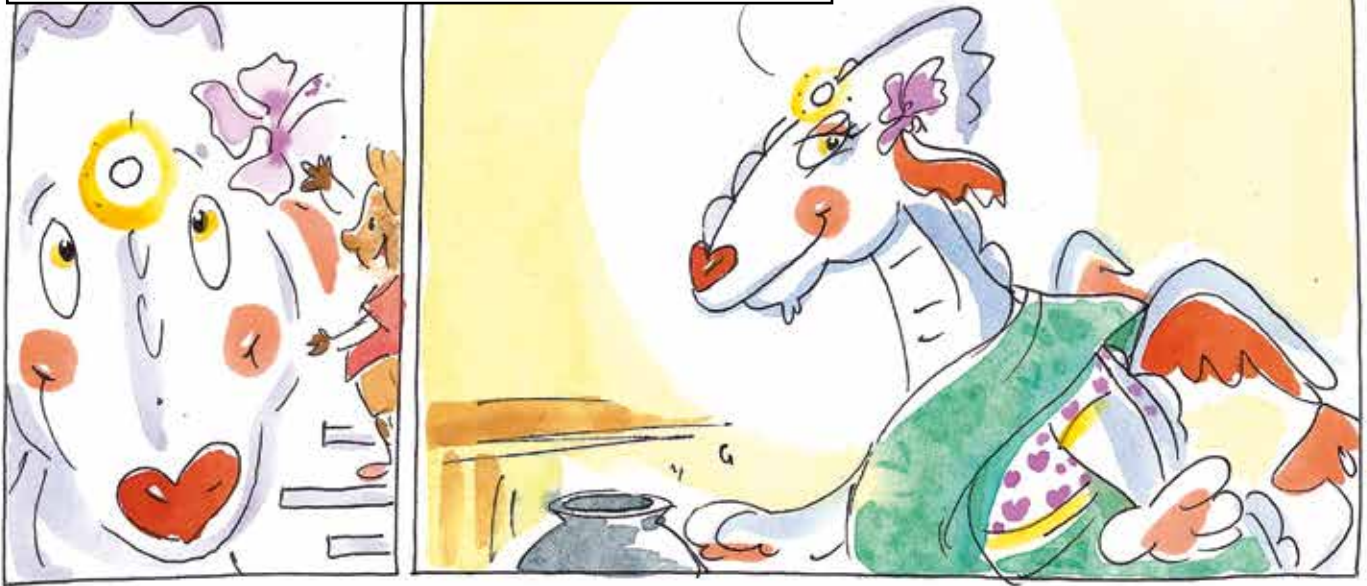




Los tres niños salen de la escuela y caminan alrededor cuando de repente un sari (el vestido que las mujeres llevan en Asia) aparece ante Dragui.



Ahora parece que a Dragui le gusta también ser niña ...



En muchos países niñas y niños no gozan de los mismos derechos.

Una vez más hemos aprendido mucho en nuestro viaje alrededor del mundo.



## Preguntas del capítulo 18:

1. ¿Qué descubren al llegar por la mañana?
2. ¿Por qué de pronto Papui tiene que trabajar en la casa?
3. ¿Por qué regañan a la niña en la escuela?
4. ¿Qué es igualdad de derechos?
5. ¿Qué le ocurre a Dragui al final del capítulo?



## CAPÍTULO 19

# Las pistolas no son juguetes

Papui, Dragui y AlgoMás vuelan hacia América Latina donde ven playas hermosas pero muy pronto se ven decepcionados. En este lugar los niños tienen armas ... no armas de juguete, sino armas auténticas.



Después de un largo vuelo, llegan a Sudamérica ...

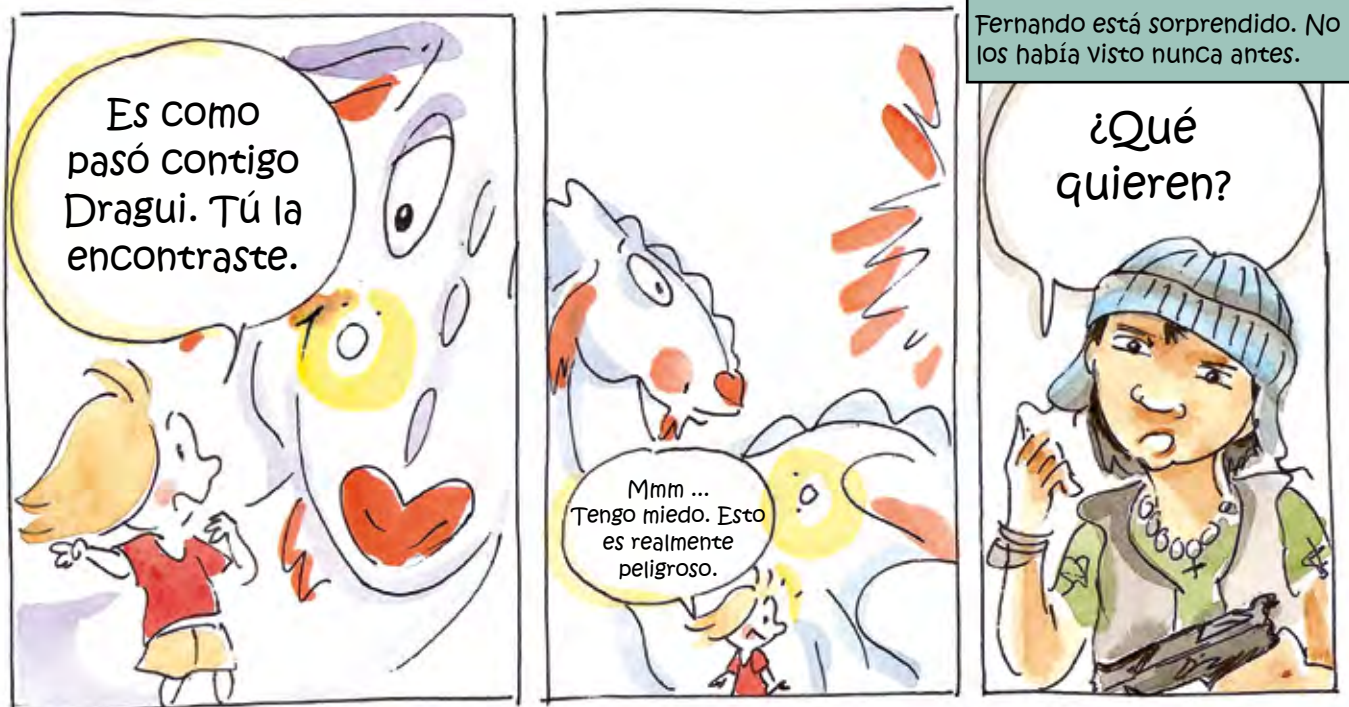


Una banda de niños con pistolas están disparando a un coche.









Fernando está sorprendido. No los había visto nunca antes.





Fernando explica su experiencia de la guerra.  
En su país mucha gente ha muerto, como sus hermanos.





Aunque una guerra termine, muchas veces la gente sigue sufriendo. Han perdido a sus familiares. A muchos no les ha quedado nada. Hay enraizado en ellos un profundo odio. A menudo los niños se juntan en bandas y hacen lo que han visto. Para ellos la violencia es normal.



¿Qué otra cosa podemos hacer? Tenemos que protegernos. Eso sólo es posible con pistolas.

No tengo otra opción. Las pistolas son la respuesta.

¿Eres feliz con esta vida?



Papui cuenta a Fernando acerca de sus aventuras y de lo que han aprendido.

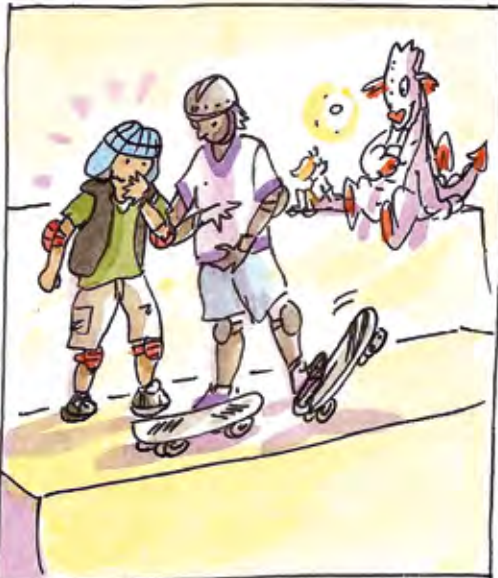


En todos los lugares del planeta hay violencia porque la gente tiene conflictos y tratan de resolverlos utilizando la violencia. La llave está en estar preparado para encontrar formas más pacíficas de resolver los conflictos.









Fernando invierte muchas horas aprendiendo a patinar.



Casi abandona



Pero un día ... lo consigue.

¡Qué bien!

¡Lo conseguiste!



¡Guau!



Todos están contentos ... esto es un giro en la Vida de Fernando....



¡Guau! esto es espléndido. Ahora estoy contento. Esto es mejor para mi.

Aprendes muy rápido.



Fernando encontró nuevos amigos y aprendió mucho.



## Preguntas del capítulo 19:

1. ¿Quién es Fernando?
2. ¿Por qué Fernando tiene miedo de dejar la pandilla?
3. ¿Qué elije en lugar de la violencia?
4. ¿Cómo lleva a cabo este sueño?



## CAPÍTULO 20

# Esperanza de paz

Dragui y Papui vuelan juntos, al regresar a casa. Contemplan el bello paisaje de las montañas nevadas que relucen con destellos de sol. Ven campos de amapolas de un rojo encendido. Ellos sienten mucha curiosidad y quieren explorar. No tienen idea en qué país están.





Necesitan tiempo para recordar y reflexionar sobre sus numerosas aventuras.  
Y hablan de su hogar.





Ellos quieren ver esta interesante tierra pero no saben qué país es.









Las minas de tierra son bombas que la gente pone bajo el suelo. Pueden herir o matar. Si uno las patea explotan.







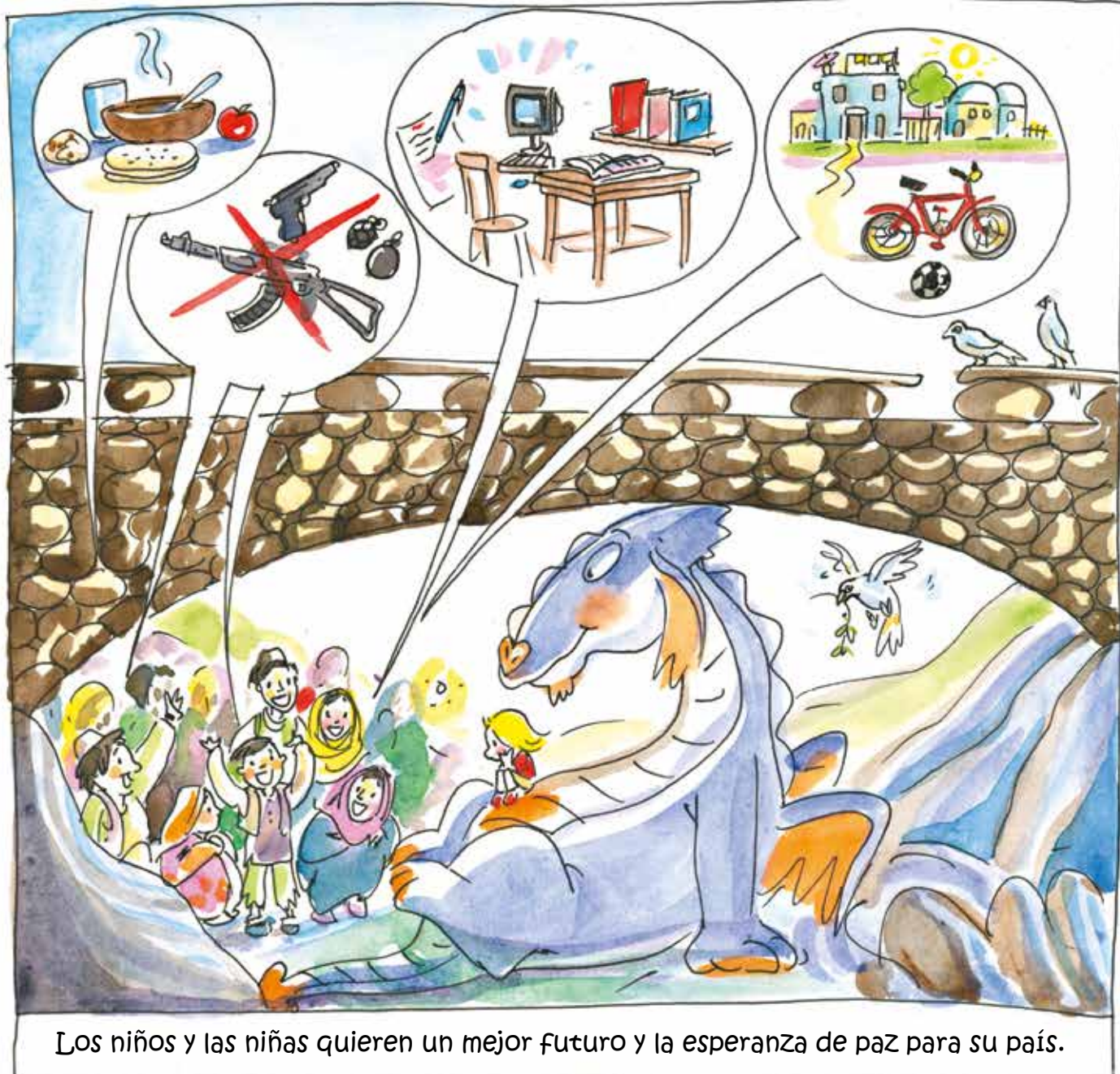
Bajo el puente encuentran un escondite. Hay otros niños y niñas ya allí.



Los niños y las niñas son quienes más sufren con una guerra. No hay comida y ningún refugio. La niñez sufre heridas o puede ser matado por bombas. A menudo pierden a sus familiares, incluyendo sus padres.



Si pero es mucho peor aquí porque es real, está ocurriendo ahora mismo.





Para empezar incluso un pequeño paso puede ayudar para un mundo mejor. Esto requiere tiempo pero hemos de comenzar ahora.

Los niños y las niñas están felices de hacer algo. Sienten la esperanza.



Gracias Papui  
por darnos el  
coraje de empezar

¡Sí, ahora  
pueden hacerlo.  
Nosotros  
tenemos que  
irnos.



Este momento de amor  
y verdad permanecerá  
siempre en todos nosotros.



¡Adiós!  
¡adiós!





## Preguntas del capítulo 20:

1. ¿Por qué tienen miedo Papui y Dragui? ¿Por qué se escapan?
2. ¿Qué son las minas de tierra?
3. ¿Por qué son peligrosas?
4. ¿Cómo se sienten los niños y niñas viviendo en una guerra?
5. ¿Qué están haciendo los niños cuando se sientan bajo el puente y hablan?
6. ¿Qué están construyendo los niños en esta historia?
7. ¿Cómo se imaginan ustedes un pueblo de paz?



## CAPÍTULO 21

# En casa por fin

Después de todas estas aventuras y de estar lejos de casa durante tanto tiempo, Papui echa de menos a su mamá y papá. Él quiere ir a casa. Primero, paran en el volcán de Dragui.









Las águilas les indican el camino. Están tan felices de volar a casa ...



Adiós

Primero quieren ir a casa de Dragui ...  
... en el volcán.





Su madre está muy enfadada ...





Me siento tan triste y solo. Ellos no me comprenden. No están contentos de verme.

¿Sus padres le regañan porque estaban muy preocupados. Esto ocurre con frecuencia. La gente se enfada en vez de mostrar su miedo. No expresan sus verdaderos sentimientos y como resultado se crean malentendidos.



¿Por favor, puedo ir a casa de mi amigo?

Si, pero vuelve antes de que anochezca.



Quiero ir contigo.



Y alzan el vuelo hacia la Casa de Papui.



Ellos aterrizan en un árbol en el jardín de Papui.







Es una sorpresa tan grande. Los padres de Papui pueden ver a AlgoMás y Dragui. Normalmente los adultos no pueden verlos porque están dentro de nosotros.



De pronto...

... algo pasa.



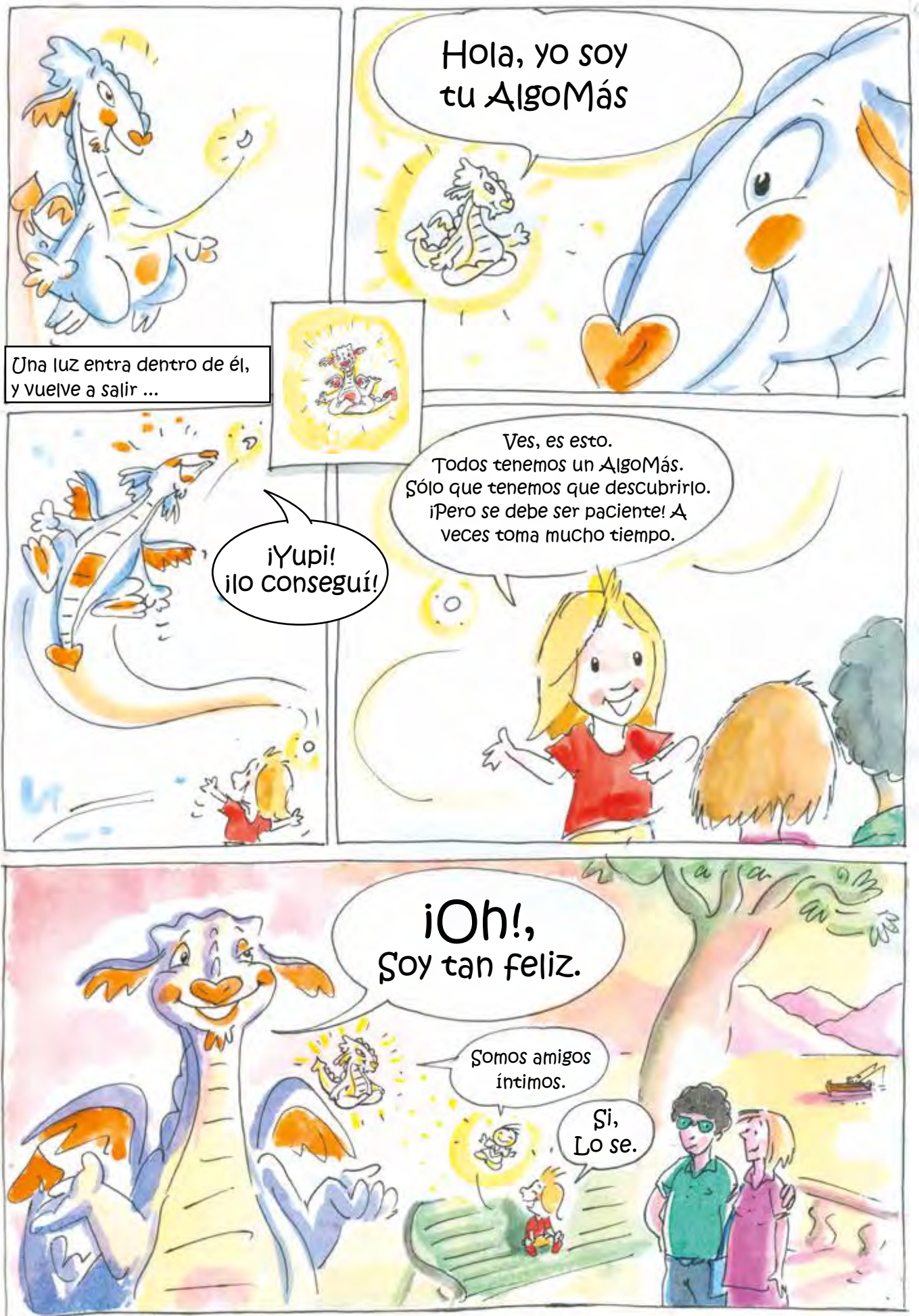
¿Nos colores suaves surgidos de no se sabe dónde aparecen.



Dragui está sorprendido y se siente bien.







## Preguntas del capítulo 21:

1. ¿Por qué está triste Dragui al volver a casa?
2. ¿Cómo reaccionan los padres dragones?
3. ¿Y cómo reaccionan los padres de Papui?  
¿Han cambiado o no?
4. ¿Qué le ocurre a Dragui al final de la historia?
5. ¿Qué te ha gustado y qué no, de "Las Aventuras de Papui, Dragui y AlgoMás"?



## EL EQUIPO



Rita Erben (Alemania)

Rita Erben nació en 1955, vivió en Colonia y en la actualidad, desde 2008, en el Sur de la India, en Auroville. Estudió Pedagogía Social y ciencias de la Comunicación. Después de 10 años trabajando como pedagoga social, cambió su trabajo al área de los medios de comunicación. De 1993 al 2008 trabajó como escritora independiente para la radio y la TV públicas (ARD y ZDF) con enfoque en derechos humanos y política social. *Durante 15 años trabajé en muchos lugares de todo el mundo, en zonas de crisis y guerra. Durante este tiempo aprendí que no podemos encontrar la paz por medio de la violencia, la ciencia, la revolución o la religión. La paz sólo puede ser encontrada dentro. La creación de este documento sobre la paz es un pequeño paso en esa dirección.*



Astrid Kummer (Alemania)

Nació en 1970 en Viernheim. Asistió al Colegio de Educación en Berlín. Más tarde trabajó durante un año en una escuela de niñas en Londres. De 1995 hasta el 2010 vivió en Auroville, India, donde creó varios proyectos sociales y culturales. En los últimos años participó en talleres de payaso y teatro en diferentes países, aplicando lo aprendido en sus proyectos. *Siento que es muy importante el auto conocimiento, ser conscientes de nuestros sentimientos e inhibiciones, de las diferentes partes de nuestro ser, nuestra fuerza y nuestra parte débil, así como de la manera en que nos relacionamos con las demás personas. Esto les daría la capacidad de relacionarse con los demás de forma pacífica.*



Emanuele Scanziani (Italia)

Nació en 1966, Milán. Comenzó a ser un ilustrador a los 16 y trabajó durante 12 años en el negocio de su familia, una oficina de dibujo, creando tarjetas de felicitación e ilustrando libros. En 1995 llegó a Auroville donde trabaja como ilustrador de libros y en proyectos de todo el mundo promoviendo un desarrollo sostenible, a través de proyectos educativos.



Ralf Willinger (Alemania)

Periodista y mediador, ha trabajado para la organización de derechos del niño terre des hommes desde 2007. *He encontrado gente joven en mis visitas a lugares de conflicto que organizaban demostraciones por la paz y partidos de fútbol a pesar de las amenazas de muerte. Esas personas son como fuentes de paz que pueden despertar la fuerza de la paz que yace profundamente dormida en nuestro interior. Ellas pueden inspirar los demás con su entusiasmo y audacia. Es importante fortalecer esta fuerza de la paz interior así como la comprensión hacia los demás y hacia uno mismo. Puede hacerlo con la ayuda de este maravilloso manual. Mis hijos están encantados con Papui, Dragui y AlgoMás.*



Oliver J. Wiebelt (Alemania)

Nació en Heidelberg, Alemania, en 1968. Empezó su carrera profesional como banquero. Ha participado en seminarios de crecimiento personal y enseñaba programación. Vive en Auroville desde varios años. *Para mi toda la vida es una cuestión de consciencia ... Aunque ello no nos impida cometer errores, es la base para el cambio. La humanidad está en el umbral de un gran cambio y hemos de plantar la semilla y la tierra ahora y que los niños disfruten de una mejor vida sin violencia.*



S. Mahalingam (India)

*Estoy muy contento de haber contribuido una pequeña parte, como aquella de la ardilla en el Ramayana, en este proyecto benevolente, imaginativo y efectivo para ayudar a los niños y niñas a ser verdaderos evitando la violencia y viviendo en armonía en la familia en la comunidad y en el mundo. Agradezco a Rita por darme una oportunidad de servir en esta noble causa.*



Maria Desamparados Aznar Arce (España)

*Me sentí inspirada a tomar parte en este trabajo por su valor educativo. El tema es importante y muy relevante en este momento en nuestro planeta y el enfoque es muy comprensivo. La traducción al español ayudará a las personas de mi cultura a comprender nuestras maneras específicas de violencia, por ejemplo la violencia de género, y a soñar con un mundo mejor.*

# AUROVILLE

Las autoras y muchas de las personas que participaron en la realización de este proyecto viven en Auroville.

Auroville fue fundada como una ciudad universal por Mirra Alfassa de nacionalidad francesa y llamada “La Madre”. Siguiendo una llamada de la UNESCO, el 28th de Febrero de 1968, llegaron jóvenes representando 124 naciones y todos los estados de la India para inaugurar la ciudad y recibir su Carta.

El propósito de Auroville es realizar la unidad humana – en la diversidad. Hoy Auroville es reconocida como el primero y único experimento internacionalmente respaldado que sigue en marcha hacia una unidad humana y transformación de la consciencia, que también investiga de forma práctica el desarrollo sostenible y las necesidades sociales, culturales y espirituales de la humanidad.

Auroville está situada al Sur de la India y tiene habitantes de más de 40 naciones de todas las edades, desde la infancia hasta mayores de 80, de todas las clases sociales y culturas, representando el conjunto de la humanidad. La población de la ciudad crece constantemente y en la actualidad es de 2,000 personas de las que aproximadamente un tercio son de la India. Auroville es un modelo único de experimento para la paz y la convivencia internacional. La ciudad está diseñada para un máximo de 50,000 habitantes. Entre otras, organizaciones que apoyan los ideales de Auroville son la UNESCO y la Unión Europea.

“Auroville quiere ser una ciudad universal donde hombres y mujeres de todos los países puedan vivir en paz y en progresiva armonía por encima de todos los credos, políticas, y nacionalidades. El propósito de Auroville es realizar la unidad humana.”

*Mirra Alfassa*



## UN SUEÑO

Debería existir en algún lugar de la tierra un lugar que ninguna nación pudiera reclamar como suyo, un lugar donde todas las personas de buena voluntad con una aspiración sincera, pudieran vivir libremente como ciudadanas del mundo, obedeciendo a una sola autoridad, la Verdad suprema; un lugar de paz concordia y armonía donde todos los instintos guerreros de la humanidad serían utilizados exclusivamente en conquistar la causa de sus sufrimientos y miseria, en superar sus debilidades e ignorancia, en triunfar sobre sus limitaciones e incapacidades; un lugar donde las necesidades del espíritu y búsqueda de progreso prevalecería sobre la satisfacción de los deseos y pasiones, la búsqueda de placeres y goze material.

En este lugar los niños podrán crecer y desarrollarse integralmente sin perder el contacto con su alma. La educación será dada no en vistas a pasar unos exámenes y obtener títulos sino para enriquecer las facultades ya existentes y desarrollar otras nuevas. En este lugar los títulos y posiciones serán suplantados por la oportunidad de servir y organizar. Se atenderá con igualdad a las necesidades del cuerpo de todas y cada una de las personas.

En la organización general la superioridad intelectual, moral y espiritual encontrará expresión no en incrementar los placeres y poderes de la vida sino en el aumento de los deberes y responsabilidades.

La belleza artística en todas sus formas, pintura, escultura, música, literatura estará disponible igualmente para todos, la oportunidad de compartir las alegrías que esto produce sólo estará limitada por las capacidades de cada persona y no por su posición social o financiera.

Porque en este lugar ideal el dinero ya no será el señor soberano. El mérito individual tendría mayor importancia que el valor que damos a la riqueza material y la posición social. El trabajo allí no sería un medio de ganarse la vida sino un medio de auto-expresión para desarrollar las propias capacidades y posibilidades haciendo al mismo tiempo un servicio al grupo, que por su parte proveería la subsistencia para cada persona y área de trabajo.

En resumen, sería un lugar en el que las relaciones humanas normalmente basadas en la competición y la lucha, serían reemplazadas por relaciones de estímulo para hacer mejor, de colaboración y auténtica fraternidad.

*Mirra Alfassa*



# terre des hommes

## Apoyo a la Niñez

Nuestro objetivo es tener un “terre des hommes”, que en francés significa “tierra de la humanidad”. Contribuimos a poner fin a la violencia contra los niños y niñas y a protegerlos de la esclavitud, la explotación, el abuso y el abandono. Estamos comprometidos a ayudar a los niños a crecer en un ambiente saludable y sostenible que les brinde oportunidades de vida a las generaciones futuras.

terre des hommes es independiente de gobiernos, empresas, comunidades religiosas y partidos. No enviamos empleados o compañeros de trabajo desde Alemania, sino que proporcionamos apoyo financiero y estratégico a las organizaciones locales. Nuestras organizaciones copartes organizan y desarrollan proyectos sociales centrados en los derechos de los niños. Siempre que es posible, los niños participan en la planificación y ejecución de esos proyectos. Además del apoyo directo a nivel local, nos comprometemos a nivel político a través de campañas y trabajo de incidencia para mejorar las condiciones de vida de los niños.

terre des hommes Deutschland e.V. fue fundada en 1967 por personas comprometidas a ayudar a niños gravemente heridos en el contexto de la guerra de Vietnam. Somos miembros de la red de la Federación Internacional Terre des Hommes y actualmente apoyamos más de 430 proyectos en todo el mundo. En Alemania, unos 1.400 voluntarios de más de 90 lugares participan con terre des hommes en la lucha por los derechos de la infancia.

### **Cuenta para donaciones**

**IBAN DE34 2655 0105 0000 0111 22**

**BIC NOLADE22XXX**

Soyez Vrai Non Violent סוף לא אמת סככה בנו-היסק נהי. Sii Ver  
A Violência Não Sejam Verdadeiros உண்மையுள்ளவனாய் இரு வன்முறை த  
ander Ohne Gewalt Soyez Vrai Non Violent סוף לא אמת סככה בנו-היסק נהי.  
सच्चे बनो-हिंसक नहीं। Sii Vero Non Violento Se Verdadero y no Viole  
violento Be True Not violent 폭력을 넘어, 사랑으로 A Violência Não  
Violência Não Sejam Verdadeiros உண்மையுள்ளவனாய் இரு வன்முறை தவிர்

**SE AUTÉNTICO NO VIOLENTO** es un programa de prevención de la violencia para niños, niñas y jóvenes en las escuelas y otros entornos sociales. Aprenden a percibir y expresar sus sentimientos y a lidiar con su rabia y frustración.

También aprenden a sentir empatía con los demás y a resolver los conflictos pacíficamente y sin violencia. De esta manera, se fortalece la autoestima de los niños, niñas y jóvenes y se tornan fuertes para la vida en el mundo de hoy.

